



## MÚSICA DE CÁMARA:

## Ensamble belga actúa en Santiago y en Huilo-Huilo

El Cuarteto de Cuerdas de la Filarmónica de Bruselas se presentará hoy en la Universidad de los Andes y a partir de la próxima semana en Neltume.

MAUREEN LENNON ZANINOVIC

En una alianza entre Extensión Cultural de la Universidad de los Andes, la embajada de Bélgica y el Festival Internacional de Música de Huilo-Huilo, hoy a las 19:00 horas en el aula magna de la UAndes (Álvaro del Portillo 12.455. Entradas por [www.ticketplus.cl](http://www.ticketplus.cl)), se presentará el Cuarteto de Cuerdas de la Filarmónica de Bruselas.

El programa incluye obras de Mozart (Divertimento en Si bemol, K. 137), Bach ("El Arte de la Fuga", Contrapunto I) y de Anton Webern ("Langsamer Satz"), entre otras.

Otto Derolez, *concertino* de este ensamble, profundiza en el repertorio y dice que se basa en "el monumental 'El Arte de la Fuga' de Bach, 'El Divertimento' de Mozart y el 'Andante Cantabile' de Tchaikovsky, que son delicias clásicas. Por muy contrastantes que sean con Bach, son muy similares en estructura y tonalidad. 'La Sicilienne' de Paradis es una danza lenta y brillante, y de Webern tocaremos

una pieza romántica y oscura".

Además de Derolez, este ensamble está integrado por la violinista Mari Hagiwara, el intérprete de viola Mihai Cocea y el cellista Karel Steylaerts.

"Estamos hablando de un cuarteto multicultural conformado por dos músicos belgas flamencos, un rumano y una japonesa. Mihai Cocea integra el equipo docente del Conservatorio de Maastricht (Países Bajos) y ya invitó a un joven intérprete chileno para que estudiara con él", comenta a "El Mercurio" Raúl Vergara, gerente del Festival Internacional de Música de Huilo-Huilo. Añade que este encuentro se desarrollará este año entre el 4 y el 10 de noviembre, e incluye conciertos, clases magistrales y un concierto dirigido a talentos de las cuerdas. "El ganador recibirá un contrato de trabajo por un año con la Orquesta Filarmónica de Bruselas", cuenta Vergara.

Entre otras actividades, el 9 de noviembre, el Cuarteto de Cuerdas de la Filarmónica de Bruselas se presentará en el Hotel Nothofagus de Neltume.

## Los libros de Jon Fosse que llegan al español

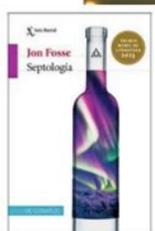
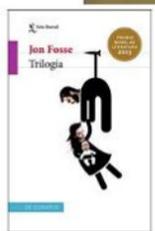
Tras ganar el Nobel de Literatura, el escritor noruego desató una carrera por traducirlo. Planeta lanzará para Latinoamérica sus novelas más importantes, "Septología" y "Trilogía".

ROBERTO CAREAGA C.

Sucede cada cierto tiempo: la Academia Sueca anuncia al ganador del Premio Nobel de Literatura y en las librerías hispanoamericanas no están sus libros. O apenas hay un par traducidos por una pequeña editorial que, por cierto, apenas ha tenido distribución en Latinoamérica. Pasó con el noruego Jon Fosse, un dramaturgo montado en diferentes países, incluso en Chile, pero de quien solo el sello español De Conatus había publicado sus novelas en un radio más bien acotado. A un mes de anunciado el galardón, aún no es posible dar con Fosse en las librerías locales. Pues eso está por cambiar.

Ayer el grupo Planeta anunció que, a través de su sello Seix Barral, publicarán en las próximas semanas en Latinoamérica ediciones en conjunto con De Conatus de dos novelas de Fosse, "Septología" y "Trilogía". Se trata de algunos de sus libros más importantes. El primero es un gran relato autobiográfico desplegado en siete pequeñas novelas que Fosse publicó en medio de una crisis personal y que el año pasado fue nominado al premio Booker Internacional en Inglaterra. "Trilogía", en tanto, es su última novela, un relato sobre un matrimonio que espera a su primer hijo en medio de la ansiedad.

El anuncio de Planeta se conoce a pocos días de que el principal competidor editorial, Penguin Random House, informara que en los "próximos años"



Después de Planeta, Random House publicará en los próximos meses cinco libros más de Jon Fosse.

publicara cinco títulos en español de Fosse, entre ellos cuatro inéditos en nuestra lengua. Antes de que termine el 2023 saldrán "Melancholia II" y "Det er Ales", y luego "Melancholia I", "Kvitleik" y el libro de relatos autobiográficos "Scenes from a childhood". Paralelamente, De Conatus unió fuerzas con el sello Nórdica y acaba de lanzar el relato "Mañana y tarde".

Más allá de la batalla editorial, la ganancia será para los lectores. Ganador del Nobel por "sus innovadoras obras de teatro y prosa que dan voz a lo indescriptible", Fosse es uno de autores que también son un universo: nació en 1959 en Haugesund, en la costa oeste de Noruega, en los 90 se alzó como una figura de la dramaturgia europea con obras que, desde el existencialismo de Beckett, retratan el desasosiego con-

temporáneo. Sus novelas vienen de la misma estela, aunque tienen una diferencia: la "prosa lenta", un estilo que él mismo acuñó para su narrativa.

"Una obra no necesita necesariamente mucho drama exterior, pero sí una fuerte tensión interior para estar cargada. La 'prosa lenta' es la negación de la obra rápida. Escribir la prosa lleva mucho más tiempo que el drama y requiere más paz dentro de mí y en mi vida diaria", contó el año pasado Fosse y se refería especialmente a "Septología", un libro en que explora las posibilidades de su propia vida o, más bien, la de Asle, un pintor que se convierte al catolicismo. Es un *alter ego*, pues el mismo Fosse a través esa conversión: tras años de éxito y un alcoholismo, cayó en una crisis en la que dejó el teatro, se unió a la Iglesia Católica y empezó a escribir sin descanso la vida de ese hombre que podría ser él.

## Crítica de música:

## El Réquiem de Verdi en Concepción: Una hazaña conmovedora

JUAN ANTONIO MUÑOZ H.

La enorme partitura de la extraordinaria "Messa di Requiem" (Misa de Réquiem, 1874) de Giuseppe Verdi es una prueba de fuego tanto para los conjuntos instrumentales y vocales involucrados como para cada uno de los solistas y del propio director. Por lo mismo, no se puede calificar sino como una exitosa gesta el logro musical y expresivo que significó su inclusión en el valioso Chile Opera Festival 2023, parte de la programación de la Corporación Cultural Universidad de Concepción (funciones los días 26 y 28 de octubre).

La Orquesta Sinfónica de la Universidad de Concepción, el Coro Sinfónico de la misma casa de estudios (dirección de Eduardo Díaz) y el Coro Sinfónico de la Universidad Católica de Temuco (dirección de Eduardo Gajardo), conducidos por el maestro italiano Lorenzo Tazzieri, brindaron una ejecución inolvidable desde ese inicio en pianísimo sobre las palabras "Requiem aeternam", de doliente material temático. Siempre un puntal, y en equilibrio con la Orquesta, el coro realizó un trabajo admirable, manifiesto desde los primeros minutos con las contrastantes frases del "Te decet hymnus" para desembocar en el "Kyrie", con esa súplica construida sobre la ascensión sucesiva del cuarteto de solistas, un momento dirigido por Tazzieri con gran intensidad dramática.

Voces e instrumentos se sumaron luego al "Die Irae", que encarna la feroz expresión del furor divino. Tazzieri llevó adelante con arrojo y exaltación esta gigantesca estructura musical. Desde entonces siguieron momentos poderosos en compromiso emotivo y musicalidad, como "Tuba mirum", liderado por el bajo-baritono Sergio Gallardo, en una profunda entrega expresiva; "Liber scriptus",

con la apesadumbrada entrega de la mezzosoprano María Luisa Merino, quien fue un verdadero puntal en una parte de alto compromiso; el breve trío de soprano, mezzosoprano y tenor, "Quid sum miser"; las voces de la soprano (la italiana Marta Mari) y la mezzo en el "Recordare"; el desolado "Ingemisco" del tenor (el italiano Davide Piaggio); el operático "Confutatis" del bajo, y ese avance inexorable de tristeza que propone el bellísimo "Lacrymosa", un fino trabajo en manos de los solistas, el coro y, por cierto, el maestro Tazzieri, atento a cómo la masa sonora dialoga aquí con el silencio.

Marta Mari y María Luisa Merino bordaron con imaculada delicadeza el "Agnus Dei", con ese bellísimo inicio *a cappella*, mientras que "Luz aeterna" fue un módulo camerístico extático en las voces del tenor, la mezzosoprano y el bajo. El clímax de la obra se alcanza en la sección final, "Libera me", una fuga abierta por la voz de la soprano solista a la que se añade el coro y en la que reaparecen el "Dies Irae" y las invocaciones del "Requiem aeternam". Se trata de una prueba vocal y expresiva para la soprano, en la que Marta Mari lució su línea de canto y la hermosura tebalidiana de su timbre, aparte de su extraordinaria seguridad musical, su *fiato* y su capacidad dramática.



El Réquiem de Verdi fue organizado por la Corporación Cultural de la Universidad de Concepción.

"FRÁGILES UNIVERSOS", EN LAS CONDES:

## Tere Marín expone obras en gres y porcelana

Formada en el taller Huala Huala, Tere Marín se atreve con una poética individual a partir del trabajo con el gres y la porcelana, logrando dimensiones novedosas de gran belleza y perfección. Ruth Krauskopf señala: "Manteniendo su interés por la naturaleza, hoy Tere Marín dirige su mirada en otra dirección. En esta muestra nos sorprende con una visión hermosa y personal del firmamento".

1946-2023:

## Adiós a la doctora y música Patricia Ancic

Médico broncopulmonar por la UC, Patricia Ancic Cortez falleció a los 77 años. La profesional fue académica de la carrera de Medicina en la Universidad de Chile. Estudió piano en la Escuela Moderna, con Elena Waiss, y en la Casa de Bello organizó los llamados "Encuentros con la música interfacultades". Además fue autora de "Allegro, Moderato, Finale...Cómo vivieron, qué padecieron y de qué murieron los grandes compositores".

EL MERCURIO

de Club de Lectores EL MERCURIO

DIRECTO DESDE LAS VEGAS

QUEEN of the Night!

## Tributo a Whitney Houston

Para emular a Whitney Houston se necesita mucho talento, pero Trina Johnson Finn lo tiene de sobra. Su performance "¡Reina de la noche! Remembering Whitney" es considerado el mejor tributo a la fallecida cantante y actriz, porque además de la voz, logra capturar la esencia y personalidad de la popular artista. El aplaudido espectáculo que se ha presentado en distintos escenarios del mundo llega a Centro de Eventos San Carlos de Apoquindo by Casapiedra, donde podrá corear y bailar grandes éxitos como "Greatest love of all" y "I wanna dance with somebody", entre muchos otros.

20% Dcto.

Entrada preferencial  
Socios \$83.600  
(Pub. general \$104.500)Entrada general  
Socios \$39.600  
(Pub. general \$49.500)

Cuándo: 3 de diciembre 2023 a las 19:00 hrs.

Dónde: Centro de Eventos San Carlos de Apoquindo by Casapiedra.

Circunvalación las Flores 13.000, Las Condes. Dentro del Club Deportivo UC.

Venta: Casas Club de Lectores y <https://tickets.elmercurio.com>

Descuento en entradas concierto Teatro Caupolicán 30 de Noviembre, 21:00 hrs.

30% Dcto.

En Tienda Club de Lectores

20% Dcto.

En [www.puntoticket.cl](http://www.puntoticket.cl)Más información en: [www.clubdelectores.cl/whitney-houston](http://www.clubdelectores.cl/whitney-houston)

Producto no susceptible de devolución en base al derecho de retracto consagrado en el artículo 3 Bis de la Ley N° 19.496. El robo, pérdida o extravío de los tickets es de responsabilidad exclusiva del portador. Los porcentajes de descuento aplicados, son siempre sobre precios de referencia de los productos

Contacta a  
tu ejecutivo

Todos los lunes junto a El Mercurio

VENTA AGENCIAS  
2 2330 1470 - 2 2330 1221

VENTA DIRECTA  
2 2330 1405 - 2 2330 1217

JUDITH

Tarot Egipcio - Uniones de Pareja  
- Pague después de los resultados

Atiende en su propio domicilio, solicite su hora

Diego de Almagro esq. Luis Thayer Ojeda-Provincia  
Teléfonos: 229847976 - Cel: +56 990557706